

# LES ECHOS DE SAINT-MAURICE

Edition numérique

## PRUDENCE

Hymnes : Avant le sommeil ; Noël  
trad. de Dami Donato

Dans *Echos de Saint-Maurice*, 1954, tome 52, p. 280-281

© Abbaye de Saint-Maurice 2012

# HYMNES

## Avant le sommeil

La peine du jour a cédé,  
L'heure de la quiétude est là ;  
Un doux sommeil vient caresser  
A son tour chaque membre las.

L'esprit chauffé par les orages  
Et tout meurtri par les soucis  
Absorbe à pleins bords le breuvage  
Qui doit lui procurer l'oubli.

Mais par tes mille enlacements  
Et tous tes sinueux replis,  
Tu viens, ô tortueux serpent,  
Agiter nos cœurs assoupis.

Eloigne-toi, le Christ est là,  
Le Christ est là, tu vas périr.  
Le signe de croix, le voilà,  
Qui les démons a su férir.

Et quand mon corps tout épuisé  
A demi s'incline et s'allonge,  
C'est Lui qui vient pour apaiser  
Ma tête abandonnée aux songes.

# Noël

Voici le jour anniversaire  
Où le Créateur, par son Verbe,  
Tira du limon de la terre  
La chair pauvre et pourtant superbe.

Sens-tu, ô Vierge au noble cœur,  
Naître au terme de tes fatigues,  
Intact honneur de ta pudeur,  
Ce fruit en grâces si prodigue ?

Grande est la joie au monde offerte  
Par tes entrailles sans souillures ;  
Une ère nouvelle est ouverte,  
Un âge d'or, pour la Nature.

Un monde très lourd et barbare  
Célèbre, Enfant, ta renaissance.  
Tu as vaincu la pierre avare,  
L'herbe à la roche se fiance.

La terre son doux miel épanche,  
L'yeuse fait sourdre derechef  
Le suc odorant de ses branches,  
La bruyère embaume son chef.

O sainte crèche, ô saint berceau,  
De la pérennité d'un Roi  
Vous êtes à jamais le sceau  
Sacré, pour quiconque en vous croit.

PRUDENCE (348-406)  
Traduction de Donato DAMI